

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: www.staugustinerva.org • E-mail: staug4400@gmail.com

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

16th SUNDAY IN ORDINARY TIME - JULY 18, 2021
16to DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO - 18 DE JULIO, 2021

**"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado - Public Mass at 5:00pm (English); Misa pública a las 7:30pm (español)

Sunday/domingo—Public Mass at 9:00am in English LIVESTREAM AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO

Public Daily Mass in English—Monday - Thursday at 9am, and in Spanish on Tuesday and Thursday at 7pm. LIVESTREAM IS AVAILABLE ONLINE.

Misa Diaria abierta para el Público en inglés—lunes - jueves a las 9am, y en español los martes, y jueves a las 7pm. **TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.**

CONFESSION / CONFESIÓN:

Tuesday/martes—7:30pm –8:30pm,

(First Friday of the month/primer viernes del mes—7:30pm - 8:30pm),

Saturday/sábado—3:45pm - 4:45pm (English Only / Inglés Solamente) & 6:15pm - 7:15pm

BAPTISM AND MATRIMONY: Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios. Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias .

ANOINTING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass. If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.

Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse como miembro. .

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor/Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Frank Wiggins
Parochial Vicar/Vicario Parroquial
X122

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Deacon Christopher Corrigan
ccorrigan@staugustinerva.org
Cell - 381-1058

Deacon Armando DeLeón
adeleon@richmonddiocese.org
804-275-7962

Amanda Roberts, ext. 113
aroberts@staugustinerva.org
Coordinator of Christian Formation
Coordinadora de Formación Cristiana

Angy Corrigan, ext. 117
acorrigan@staugustinerva.org
Youth Ministry Coordinator
Coordinadora Pastoral Juvenil

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Christian Formation Assistant
Asistente de Formación Cristiana

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator/
Accountant/Notary
Gerente de Oficina/Contador/Notario
804-335-5939

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Lead Administrative Assistant
Asistente Administrativa Principal

Bill Fields, ext. 125
wfields@staugustinerva.org
Maintenance
Mantenimiento - 804-335-4247

Nancy Allen, (804) 712-1762
Parish Musician -Músico Parroquial

Bob Wilderman
Finance Council Chairperson
Presidente del Consejo Financiero

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, July 18

domingo, 18 de julio

**16th Sunday in Ordinary Time
16to Domingo del Tiempo Ordinario**

9:00am	MASS	Church
9:00am	Preparación Matrimonial	PC 4
10:00am	Sacramental Prep--Special Ed	PC 3
11:30am	MISA	Iglesia
1:30pm	MISA	Iglesia
4:00pm	Charla de Bautismo	Hall
7:00pm	Asamblea de Renovación Carismática	Iglesia

Monday, July 19

lunes, 19 de julio

9:00am Daily Mass Church

Tuesday, July 20

martes, 20 de julio

8:00am	CARE-A-VAN	Hall, Ed Wing & PC 4
9:00am	Daily Mass	Church
9:30am	Bible Study	PC 1-2
1:00pm	Staff Meeting	
6:00pm	Clase de Matemática GED (de la Iglesia Sagrado Corazón)	Rm 18/19
7:00pm	Misa con Adoración	Iglesia
7:30 - 8:30pm	Confessions / Confesiones	Church

Wednesday, July 21

miércoles, 21 de julio

9:00am	Daily Mass	Church
3:00pm	Vaccine Clinic in the Parish Hall	
6:30pm	Coro Jesús Eucaristía	PC 4
7:00pm	Choir Practice	Church
7:00pm	Ensayo de Coro	Rm 9
7:00pm	Reunión—JPC	PC 1 - 2
7:00pm	Ministerio de la Familia	Rm 10/11
7:00pm	Hermandad Guadalupana	Rm 18/19

Thursday, July 22

juéves, 22 de julio

9:00am Daily Mass Church
7:00pm Misa Iglesia

Friday, July 23

viernes, 23 de julio

Saturday, July 24

sábado, 24 de julio

2:00pm	Wedding (Coreas / Orellana)	Church
3:45pm	Confessions (English Only)	Church
5:00pm	Mass	Church
6:15pm	Confessions / Confesiones	Church
7:30pm	Misa	Iglesia

Sunday, July 25

domingo, 25 de julio

**17th Sunday in Ordinary Time
17º Domingo del Tiempo Ordinario**

9:00am	MASS	Church
9:00am	Preparación Matrimonial	PC 4
10:00am	Sacramental Prep--Special Ed	PC 3
10:30am	Initiation Adults	PC 1 - 2
11:30am	MISA	Iglesia
1:30pm	MISA	Iglesia
4:00pm	Charla de Bautismo	Hall
7:00pm	Asamblea de Renovación Carismática	Iglesia

Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, July 17	5:00pm	****
	7:30pm	Para los Feligreses de San Agustín
Sunday, July 18	9:00am	McNeilly & Muschler Families †
	11:30am	Paulina Ortiz Hernández †
	1:30pm	Adelina Hipólita Borja Pascual †
Monday, July 19	9:00am	****
Tuesday, July 20	9:00am	****
	7:00pm	Para la Familia Díaz, Rosas y Jaramillo, y por las almas en el Purgatorio
Wednesday, July 21	9:00am	Kenneth Diman (Birthday)
Thursday, July 22	9:00am	Dr. Therese Ouimet (Birthday)
	7:00pm	Claudia Garcia Gálvez
Friday, July 23	NO MASS / NO HAY MISA	
Saturday, July 24	5:00pm	Lauren Fields †
	7:30pm	Emiliano Mayen Marroquín †
Sunday, July 25	9:00am	Diane Wills †
	11:30am	****
	1:30pm	Adelina Hipólita Borja Pascual †

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

Pray For / Oremos Por: Bo & Suki Simpson, Angie

Wilderman, Joan Haemker, Joyce Clark Harstine, Mary Margaret Dickerson, Joseph Zimmerman, Tammy Woodburn, Carl Pendell, Mary Daniels, Julio Prudencio, John Setaro, Carol Hermsen, Christina Minor, Brian Pickral, Doug Ebert, Hunter Loving, Kevin McGowan, JoAnne Scholes, Nairobi Lucas Palacios, Gilda Lisciandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano, Sam Sponeybarger, Sherry Crawford, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra Williams, Dorothy O'Connell, Andy Tatiz, Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon, Kevin D. Williams, Tony Califano, Mildred Fernández and Patricia Carmona.

***Please pray for our the members of our military:**
Commander Jayden, Sgt. Bryan, Sgt. Charles, and Captain T.
***Please call the office if you would like to have a name added to the Prayer List.**
***Llame a la oficina si desea que se agregue un nombre a la Lista de Oración.**

Readings for the week of July 18, 2021 Las lecturas de la semana del 18 de julio, 2021

Sunday:	Jer 23:1-6/Ps 23:1-3, 3-4, 5, 6 [1]/Eph 2:13-18/ Mk 6:30-34
Monday:	Ex 14:5-18/Ex 15:1bc,-2, 3-4, 5-6 [1b]/ Mt 12:38-42
Tuesday:	Ex 14:21-15:1/Ex 15:8-9, 10 and 12, 17 [1b]/Mt 12:46-50
Wednesday:	Ex 16:1-5, 9-15/Ps 78:18-19, 23-24, 25-26, 27-28 [24b]/Mt 13:1-9
Thursday:	Sg 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 [2]/ Jn 20:1-2, 11-18
Friday:	Ex 20:1-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [cf. Jn 6:68c]/Mt 13:18-23
Saturday:	Ex 24:3-8/Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15 [14a]/Mt 13:24-30
Next Sunday:	2 Kgs 4:42-44/Ps 145:10-11, 15-16, 17-18 [cf. 16]/ Eph 4:1-6/Jn 6:1-1

Observances for the week of July 18, 2021 Observancias para la semana del 18 de julio, 2021

Sunday:	16th Sunday in Ordinary Time
Monday:	---
Tuesday:	St. Apollinaris, Bishop and Martyr
Wednesday:	St. Lawrence of Brindisi, Priest and Doctor of the Church
Thursday:	St. Mary Magdalene
Friday:	St. Bridget, Religious
Saturday:	St. Sharbel Makhilūf, Priest; BVM
Next Sunday:	17th Sunday in Ordinary Time



The apostles gathered together with Jesus and reported all they had done and taught. He said to them, “Come away by yourselves to a deserted place and rest a while.” So they went off in the boat by themselves to a deserted place.
- Mk 6: 30 - 31b, 32

Excerpts from the Lectionary for Mass - © 2001, 1998, 1970 CCD

Sixteenth Sunday in Ordinary Time
July 18, 2021

“He had compassion for them, because they were like sheep without a shepherd.” Will you respond to the hunger of Christ’s sheep as a priest? Call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661, or write: bcapuano@richmonddiocese.org.



Vocation General Intercessions

That with dedicated spirits, we ask the Lord of the Harvest to provide an abundance of vocations to the priesthood and consecrated life in our diocese to help gather the wheat of souls into His barn,
we pray to the Lord.

En aquel tiempo, los apóstoles volvieron a reunirse con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado. Entonces él les dijo: “Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco”. Jesús y sus apóstoles se dirigieron en una barca hacia un lugar apartado y tranquilo. - Mc 6: 30 - 31b, 32

Décimosexto domingo del tiempo Ordinario
18 de julio, 2021

“Tuvo compasión por ellos, porque eran como ovejas sin pastor”. ¿Responderás al hambre de las ovejas de Cristo como sacerdote? Llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: bcapuano@richmonddiocese.org.



Intercesiones Generales por las Vocaciones

Que con espíritus dedicados, roguemos al Señor de la mies para que nos proporcione una abundancia de vocaciones al sacerdocio y a la vida consagrada en nuestra diócesis la cual ayudará a recoger el trigo de las almas en Su granero, roguemos al Señor.

CHRISTIAN FORMATION

FORMACIÓN CRISTIANA

Q&A on Sacraments

Q: What are the requirements for godparents (for Baptism and/or Confirmation)?

A: Those who will be godparents must sign a form attesting that they meet the following requirements. That you are:

- ⇒ At least 16 years old
- ⇒ A Baptized Catholic who has been Confirmed and has received the blessed Eucharist
- ⇒ Not bound by a canonical penalty
- ⇒ Godparents may be single or married (not necessarily married to each other).
- ⇒ Leading a life of faith befitting the role to be undertaken (for example, regularly attending Sunday Mass; if married, not just civilly but in a marriage recognized by the Catholic Church; if single, not living with a partner)
- ⇒ Not a parent of the child
- ⇒ You may have 2 godparents (one male, one female); you need at least 1 godparent (either male or female).
- ⇒ You may have 1 Catholic godparent (who fulfills the above requirements) and 1 Christian witness (who is Baptized but not Catholic).

Q: Can I get married in the Church if I have not been Confirmed?

A: If you are a Baptized Catholic, you can get married in the Catholic Church, even if you have not yet received the Sacrament of Confirmation. That said, the Church encourages you to prepare for Confirmation and receive the Sacrament if doing so is not overly burdensome.

Q&A: Sacraments for children and youth

Q: When will registrations for sacramental preparation and religious education programs for children & youth be held?

A: Registration for sacramental preparation and religious education for children and youth will place in July, August and September until we've reached capacity and classes will begin in September or October. Dates for registration will be announced at Mass, in the bulletin, and on the parish website and Facebook page.

Q: Do I have to be a registered member of the parish to register my children for these programs?

A: We recommend registering in the parish if you wish to participate in parish programs but it isn't required in order to register your children for sacramental preparation or religious education.

Q: At what age can I register my son/daughter for Confirmation?

A: The bishop of a diocese sets the age at which Catholics in his diocese may receive the Sacrament of Confirmation. Currently in the diocese of Richmond, the bishop has set the age at which someone may register for the preparation program for the Sacrament of Confirmation as 15 (minimum), the year one is entering 10th grade (sophomore year). Other requirements include being a Baptized Catholic and having received Communion.

y Respuestas sobre Sacramentos:

P: Cuales son los requisitos para padrinos (para bautismo y/o confirmación)?

R: Los que van a ser padrinos deben firmar un formulario atestiguando que cumplen los siguientes requisitos:

- ⇒ Que han cumplido 16 años
- ⇒ Que han recibido los sacramentos del Bautismo, Confirmación y Eucaristía en la Iglesia Católica.
- ⇒ Que no están afectados por una pena canónica
- ⇒ Padrinos pueden ser solteros o casados (no necesariamente casa dos el uno al otro).
- ⇒ Que llevan una vida cristiana congruente con la fe y apropiada con el rol que van a desempeñar (ej. Asistir regularmente a misa los domingos, si está casado/a, no solamente por civil si no un matrimonio celebrado de acuerdo a las normas de la Iglesia Católica, si soltero/a no conviviendo con una pareja)
- ⇒ Que no son los padres del niño/a
- ⇒ Puede tener 2 (un varón y una mujer); necesita como mínimo 1 (varón o mujer).
- ⇒ Puede tener un padrino/madrina católico/a (que cumple con todos los requisitos) y un testigo cristiano (o sea, bautizado pero no Católico/a).

P: ¿Puedo casarme en la iglesia si no he recibido el sacramento de la confirmación?

R: Si eres una persona bautizada católica, puedes casarte en la iglesia católica aunque no hayas recibido el sacramento de la confirmación. Eso dicho, la iglesia recomienda que te prepares para y recibas el sacramento de la confirmación si te es posible

Preguntas y Respuestas: Sacramentos para niños y jóvenes

P: ¿Cuándo habrá inscripciones para los sacramentos y catequesis para niños y jóvenes de edad escolar?

R: Las inscripciones para la preparación sacramental y catequesis para niños y jóvenes de edad escolar se llevarán a cabo en julio, agosto, y septiembre hasta que se llene el cupo y las clases comenzarán en septiembre u octubre. Las fechas para las inscripciones serán anunciadas en las misas, en el boletín, en la página web y de Facebook.

P: ¿Hay que ser miembro inscrito para anotar a los hijos para la preparación sacramental?

R: Recomendamos inscribirse en la parroquia si desea participar en los programas de la parroquia, pero ser miembro inscrito no es requisito para anotar a los hijos para la preparación sacramental.

P: ¿A qué edad puedo inscribir a mi hijo/a para la Confirmación?

R: El obispo de una diócesis es quien determina la edad a la cual los Católicos de su diócesis pueden recibir el Sacramento de la Confirmación. En la diócesis de Richmond, corrientemente, la póliza del obispo es que para inscribirse en un programa de formación para la Confirmación, uno debe tener 15 años (mínimo) y entrar en el 10^o año de la escuela (10th grade/sophomore year). Otros requisitos incluyen ser bautizado Católico y haber recibido la Comunión.

OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.

REGISTRATION FOR SACRAMENTAL PREPARATION AND RELIGIOUS EDUCATION FOR SCHOOL AGED CHILDREN, YOUTH AND ADULTS WILL TAKE PLACE ON TUESDAY, JULY 27TH FROM 5:30PM – 7:30PM IN THE PARISH HALL.

VACCINES WILL BE AVAILABLE AT ST.AUGUSTINE

Date: Every Wednesday, From June 23rd - July 28th
Clinic Time: 3:00 - 6:00 PM

No need to register in advance. A limited number will be taken on a first come, first serve basis. You do not need to show identification. You only need to provide your name, date of birth, and address. It is recommended to bring it in writing.

However, to reduce your wait time you can pre-register at:
<https://vaccineappointments.virginia.gov/reg/0115462993>

IF YOU ARE NOT FULLY VACCINATED, WE ASK THAT YOU PLEASE CONTINUE TO WEAR YOUR MASK. THANK YOU.

FOOD PANTRY

Our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

Donate: Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration. please leave the item(s) in the entrance of the Parish Office.

****We are NO LONGER accepting any clothing donations.**

WEEKLY STEWARDSHIP

THIS PAST WEEKEND'S FINANCIAL FIGURES WILL BE IN NEXT WEEKEND'S BULLETIN

COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.

INSCRIPCIONES PARA LA PREPARACIÓN SACRAMENTAL Y EDUCACIÓN RELIGIOSA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR, JÓVENES Y ADULTOS SE DARÁ A CABO EL MARTES, 27 DE JULIO DE 5:30PM – 7:30PM EN EL SALÓN PARROQUIAL.

LAS VACUNAS ESTARAN DISPONIBLES EN ST. AUGUSTINE

Fecha: Los miércoles desde el 23 de junio hasta el 28 de julio
Hora de la clínica: 3:00 - 6:00 PM

No es necesario registrarse con anticipación. Se aceptará un número limitado por orden de llegada. No necesitas mostrar identificación. Solo necesita proporcionar su nombre, fecha de nacimiento y dirección. Se recomienda traerlo por escrito.

Sin embargo, para reducir su tiempo de espera, puede preinscribirse en:
<https://vaccineappointments.virginia.gov/reg/0115462993>

SI NO ESTA COMPLETAMENTE VACUNADO, LE PEDIMOS QUE POR FAVOR CONTINÚE USANDO SU MASCARILLA. GRACIAS.

DESPENSA DE ALIMENTOS

Nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

Donaciones: Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta que no podemos** aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogur, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración. Favor de dejar los artículos en la entrada de la Oficina Parroquial.

****YA NO ESTAMOS aceptando donaciones de ropa.**

COLECTA SEMANAL

LAS CIFRAS FINANCIERAS DE ESTE PASADO FIN DE SEMANA ESTARÁN EN EL BOLETÍN DEL PRÓXIMO FIN DE SEMANA

IN OTHER NEWS...

EN OTRAS NOTICIAS...

Trip to Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception in Washington D.C. for the Solemn High Mass of the Assumption of the Blessed Virgin on Sunday August 15, 2021. Trip will include a late lunch at Madigan's Waterfront Restaurant in Occoquan Virginia. Trip is sponsored by the Catholic Golden Age – Our Lady of Peace Chapter in Richmond. Cost of trip is \$72, which includes lunch at Madigan's on the way home. Reservations and payment must be received by Wednesday July 28, 2021. Come join us for this beautiful occasion. Please call Peggy Nitz for complete details. (804-272-0769)

SIGN UP FOR YOUR FREE COVID-19 VACCINE

Vaccinate.Virginia.gov | 1-877-VAX-IN-VA

- ✔ **GET INFORMATION.** Learn how vaccines work, why they're safe, and how they can protect you.
- ✔ **GET PRE-REGISTERED.** Sign up and put your name on the list. Vaccinations are given to people most in need first, based on CDC guidelines for eligibility and prioritization. Sign up and be ready when your turn comes.
- ✔ **GET VACCINATED.** We will stay in touch, with regular updates. When it's your turn, we'll contact you to get scheduled.

Call 1-877-VAX-IN-VA

7 days a week, 8 a.m. – 8 p.m.

Service available in English and Spanish.
Call-back service in 100+ languages.

TTY service for people who are deaf
or hard of hearing.



**VACCINATE
VIRGINIA**

Learn more at Vaccinate.Virginia.gov
or call 1-877-VAX-IN-VA.

VDH VIRGINIA
DEPARTMENT
OF HEALTH

INSCRÍBETE PARA RECIBIR UNA VACUNA CONTRA EL COVID-19

Vaccinate.Virginia.gov | 1-877-829-4682

- ✔ **OBTÉN INFORMACIÓN.** Descubre cómo funcionan las vacunas, por qué son seguras y cómo pueden protegerte.
- ✔ **PREINSCRÍBETE.** Inscríbete para formar parte de la lista. Las vacunas se administran primero a las personas que más las necesitan, siguiendo las pautas de los CDC para la elegibilidad y la priorización. Inscríbete y prepárate cuando llegue tu turno.
- ✔ **RECIBE LA VACUNA.** Nos mantendremos en contacto mediante actualizaciones periódicas. Cuando sea tu turno, nos comunicaremos contigo para programar tu cita.

Llama al 1-877-829-4682

los 7 días de la semana, de 8:00 a. m. a 8:00 p. m.

Servicio disponible en inglés y en español.
Servicio de devolución de llamada en más de
100 idiomas.

Servicio de TTY para personas con dificultades de
audición.



**VACCINATE
VIRGINIA**

Obtén más información en Vaccinate.Virginia.gov
o llama al 1-877-829-4682

VDH VIRGINIA
DEPARTMENT
OF HEALTH

¡Saludos desde el Consejo Nacional Hispano del Adulto Mayor (NHCOA)!

Queremos compartir con usted y con sus familiares nuestro nuevo servicio sobre el Centro de Ayuda del COVID-19.

Este es un servicio **gratis, seguro y confidencial**.
Le ayudaremos a registrarse en su idioma y proveerles la
transportación para que puedas recibir la vacuna contra el
COVID-19 en un centro de vacunación cerca de
usted.

Además, le contestaremos cualquier pregunta que tenga
con relación al COVID-19.

Llámenos al: **1 (866)- 488- 7379**

Horarios de atención:

Lunes a Viernes desde las 9:30 am - 7:00 pm (EST)
Sábados desde las 10:00 am - 3:00 pm (EST)



What's up at the Center ?

Registration for Adult Education Classes



REGISTRATION: AUGUST 9TH-23RD

FALL 2021 CLASSES

GED, ESL, Citizenship, Plaza Comunitaria & Spanish Conversation

Three Locations:
South Richmond Campus, Chesterfield Campus & Online

CLASS DATES
9/8 THRU 12/17 (SPECIFIC DATES DETERMINED BY CLASS)

FOR MORE INFORMATION ACCESS THIS QR CODE OR CONTACT THE CENTER




(804) 396-2607 | REGISTRO@GMAIL.COM

Clínicas de Vacunación de COVID-19

Pfizer and Johnson & Johnson will be available

A bilingual person will be helping



Dates:
SHC Gymnasium : Tuesday, July 13 from 1:30 to 5:30 // SHC Parking Lot Sunday, July 18t from 10:30AM to 2:30 PM

After being vaccinated, people will receive:

- 1) A \$50 Walmart Card
- 2) A raffle ticket for a \$200 Walmart card & a raffle ticket for four \$500 Walmart cards
- 3) A box of basic food and hygiene staples

Lugar:
1400 Perry St. Richmond, VA 23224

Para más información contáctenos al 804-230-4399



Para seguir apoyando nuestro trabajo, visítenos en <https://shcrichmond.org/en/support-our-work/>



¿Que pasa en el Centro ?

Registration for Adult Education Classes



INSCRIPCIONES: 9-23 DE AGOSTO

CLASES DE OTOÑO - 2021

GED, Ingles, Ciudadanía, Plaza Comunitaria & SEspañol Conversacional

Tres ubicaciones
Campus del Sur de Richmond, Campus de Chesterfield y En Línea

FECHAS DE LAS CLASE
9/8 A 12/17 (FECHAS ESPECÍFICAS DETERMINADO POR CLASE)

PARA MÁS INFORMACIÓN ACCEDA A ESTE CÓDIGO QR O CONTACTE CON EL CENTRO



(804) 396-2607 | REGISTRO@GMAIL.COM

Clínicas de Vacunación de COVID-19

Vacuna Pfizer y Johnson & Johnson estarán disponibles

Personal bilingue estará asistiendo



Fechas:
Gimnasio de SHC
• Martes 13 de Julio de 1:30 a 5:30 PM
Estacionamiento del SHC
• Domingo 18 de Julio de 10:30 AM a 2:30 PM

Las personas después de ser vacunados recibirán:

- Una tarjeta de regalo de \$50 de WallMart
- Un boleto de rifa por una tarjeta de regalo de \$200 de Wallmart
- Un boleto de rifa por 4 tarjetas de regalo de WallMart con valor de \$500
- Una despensa con artículos básicos de comida e higiene

Lugar:
1400 Perry St. Richmond, VA 23224

Para más información contáctenos al 804-230-4399



Para seguir apoyando nuestro trabajo, visítenos en <https://shcrichmond.org/en/support-our-work/>

